

第4回 京大本番レベル模試 採点基準 英語

全体の基準

- *原則として次の基準に従うものとする。各問ごとの追加基準がある場合はそちらが優先される。
- ・原則として減点方式により採点する。
- ・各小問は、全体をいくつかの部分に分けて点数を分配する。
- ・部分ごとに、解答が明らかに未完である場合、その部分については点数を与えない。
- ・同一の誤りが複数回ある場合、減点は原則初出の1回のみとする。
- ・誤字・脱字・スペルミスは、1語につき**マイナス1点**

内容説明・英文和訳（大問Ⅰ・Ⅱ）の基準

- *以下の項目に関して、1点から3点の幅で減点する。
- ・単語の誤訳や文脈上不自然な訳は、1語につき**マイナス1点**を原則とする。但し、意味・構文上大きな誤りは**マイナス2点**とする。訳漏れの場合は単語の種類によって次を原則とする。即ち、**修飾語**は欠如しても意味・構文に影響が少ない場合、**マイナス1点**。**内容語**と**機能語**は欠如すると意味・構文に影響するので、原則**マイナス2点**とする。

単語の種類	誤訳	欠如
修飾語 （限定形容詞・副詞・冠詞・助動詞）	-1	-1
内容語 （名詞・代名詞・動詞・叙述形容詞）	-1	-2
機能語 （従属接続詞・前置詞）	-1	-2

- ・イディオム・文法・語法・構文の知識不足による誤訳は、単語の誤訳に倣う。文脈の把握ミスによる致命的な誤訳は、1語につき**マイナス3点**を原則とする。但し、与えられた配点を超えた減点はしない。

英作文問題（大問Ⅲ・Ⅳ）の基準

- *部分ごとに基準がない場合、以下の項目に関して、1点から3点の幅で減点する。
- ・単語の誤訳・訳漏れは、上記和訳問題に同じ。
- ・イディオム・文法・語法・構文の知識不足による誤訳及び適切性を欠く訳は上記和訳問題に準ずる。また、**SVO**の語順、従属接続詞や前置詞の後置など致命的な構文上の誤りは、1語につき、**マイナス3点**を原則とする。

配点表			
大問	配点	小問等	配点
I	50	(1)	13
		(2)	22
		(3)	15
II	50	(1)	25
		(2)	10
		(3)	15
III	25	—	25
IV	25	(1)	12
		(2)	13
大問計	150	小問計	150

大問 I (1) 配点 13

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

部分	配点	-1点	-2点
Similarly, the commonly accepted definition of marriage was that of a union between a man and a woman.	5	Similarly=誤訳/欠如 commonly=誤訳/欠如 accepted=誤訳/欠如 definition of=誤訳 marriage=誤訳/婚約 was=誤訳/時制ミス that of=誤訳 a union=誤訳 between=誤訳/欠如 a man=誤訳 and=誤訳 a woman=誤訳	definition=欠如 marriage=欠如 was=欠如 a union=欠如 a man=欠如 a woman=欠如
When same-sex marriage was legalized in the United States that version was reclassified as but one option among others, all equally legitimate.	8	When=誤訳 same-sex=誤訳 marriage=誤訳 was=誤訳/時制ミス legalized=誤訳 in=誤訳/欠如 the United States=誤訳 that=誤訳/欠如 version=誤訳/版 was=誤訳/時制ミス reclassified=誤訳 as=誤訳 but=誤訳/欠如 one=誤訳/欠如 option=誤訳 among=誤訳/~の(中の)(曖昧表現) others=誤訳 among others=とりわけ[特に/何より/就中] all=誤訳/全く(副詞としての解釈) equally=誤訳/欠如 legitimate=誤訳	When=欠如 same-sex=欠如 marriage=欠如 legalized=欠如 the United States=欠如 version=欠如 was=欠如 reclassified=欠如 as=欠如 option=欠如 among=欠如 others=欠如 all=欠如 legitimate=欠如

大問 I (2) 配点 22

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (5点)

部分	配点	-1点	-2点
Revising our understanding of meat to make room for in vitro meat involves a similar move.	5	Revising=誤訳 our=誤訳/欠如 understanding=誤訳 of=誤訳/欠如 meat=誤訳 to=誤訳 make room for=誤訳 in vitro=誤訳 involves=誤訳/時制ミス similar=誤訳/欠如 move=誤訳	Revising=欠如 understanding=欠如 meat=欠如 make room for=欠如 in vitro=欠如 involves=欠如 move=欠如

②第2文 (10点)

部分	配点	-1点	-2点
We should strip down our understanding of meat so that an element previously deemed essential – in this case, being sourced in an animal carcass – is no longer strictly necessary.	10	We=誤訳 should=誤訳/欠如 strip down=誤訳 our=誤訳/欠如 understanding=誤訳 of=誤訳/欠如 meat=誤訳 so that=誤訳 an element=誤訳 previously=誤訳/欠如 deemed=誤訳 essential=誤訳 in=誤訳/欠如 this=誤訳/欠如 case=誤訳 being sourced in=誤訳 an animal=誤訳/欠如 carcass=誤訳/(単に)体 is=誤訳/時制ミス no longer=誤訳 strictly=誤訳/全く[完全に](完全否定)/欠如 necessary=誤訳	strip down=欠如 understanding=欠如 meat=欠如 so that=欠如 an element=欠如 deemed=欠如 essential=欠如 case=欠如 being sourced in=欠如 carcass=欠如 no longer=欠如 necessary=欠如

③第3文 (7点)

部分	配点	-1点	-2点
On this understanding, all that is necessary for something to qualify as meat is that it has a meaty substance and function.	7	On=誤訳 this=誤訳/欠如 understanding=誤訳 all=誤訳 that=それ(非制限用法) is=誤訳/時制ミス necessary=誤訳 for something=誤訳/欠如 to=誤訳 qualify=誤訳 as=誤訳/欠如 meat=誤訳 is=誤訳/時制ミス it=誤訳 has=誤訳/時制ミス	On=欠如 understanding=欠如 all=欠如 that=(右記以外の)関係詞把握ミス to=欠如 qualify=欠如 meat=欠如 that=接続詞把握ミス has=欠如

		meaty=誤訳／欠如 substance=誤訳 and=誤訳 function=誤訳	substance=欠如 function=欠如
--	--	--	-----------------------------

大問 I (3) 配点 15

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (9点)

部分	配点	-1点	-2点
Our ancestors regarded animals in a host of different ways ... that may now seem strange to us.	9	Our=誤訳/欠如 ancestors=誤訳 regarded=誤訳/時制ミス animals=誤訳 in=誤訳/欠如 a host of=誤訳 different=誤訳/欠如 ways=誤訳 that=それ(ら)は/その見方は(非制限用法) may=誤訳/欠如 now=誤訳/欠如 seem=誤訳 strange=誤訳 to=誤訳/欠如 us=誤訳	ancestors=欠如 regarded=欠如 animals=欠如 a host of=欠如 ways=欠如 that=関係詞把握ミス seem=欠如 strange=欠如 us=欠如
- as currency, transportation, even objects of religious veneration -		as=誤訳 currency=誤訳 transportation=誤訳 even=誤訳/欠如 objects=誤訳 religious=誤訳/欠如 veneration=誤訳	as=欠如 currency=欠如 transportation=欠如 objects=欠如 veneration=欠如

②第2文 (6点)

部分	配点	-1点	-2点
In vitro meat holds out the possibility that our descendants may someday feel the same way about eating them.	6	In vitro=誤訳 meat=誤訳 holds out=誤訳/時制ミス the possibility=誤訳 our=誤訳/欠如 descendants=誤訳 may=誤訳/欠如 someday=誤訳/欠如 feel=誤訳 the same way=誤訳/同じ方法で about=誤訳/欠如 eating=誤訳 them=誤訳/それ(ら)/彼ら	In vitro=欠如 meat=欠如 holds out=欠如 the possibility=欠如 that=接続詞把握ミス descendants=欠如 feel=欠如 the same way=欠如 eating=欠如 them=欠如

大問Ⅱ (1) 配点 25

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (12点)

部分	配点	-1点	-2点
<p>In the state where Gandhi grew up, I saw Jain monks walking barefoot in the cool morning hours to avoid car travel,</p>	5	In=誤訳 the state=誤訳/国/都市 where=誤訳 Gandhi=誤訳 (人名と取れていない訳出) / 英語表記 grew up=誤訳 I=誤訳 saw=誤訳 Jain=誤訳/教[宗]欠如/欠如 monks=誤訳 walking=誤訳 barefoot=誤訳/欠如 in=誤訳 the cool=誤訳/欠如 morning=誤訳/欠如 hours=誤訳 to=誤訳 avoid=誤訳 car=誤訳/欠如 travel=誤訳/旅 (行) avoid car travel=「行き交う車をよける」の意味に取れるもの	In=欠如 the state=欠如 where=関係詞把握ミス Gandhi=欠如 grew up=欠如 saw=欠如 monks=欠如 walking=欠如 hours=欠如 avoid=欠如 travel=欠如
<p>an activity they regard as irredeemably violent, given the damage it inflicts on living organisms, from insects to larger animals.</p>	7	an activity=誤訳 they=誤訳 regard=誤訳/時制ミス as=誤訳 irredeemably=「とても」, 「考え直せないほど」など redeem の意味を無視した強意語 violent=誤訳 given=誤訳 the damage=誤訳 it=誤訳 inflicts on=誤訳/時制ミス living organisms=誤訳 from A to B=誤訳 insects=誤訳 larger=誤訳/欠如 animals=誤訳	an activity=欠如 they=欠如 regard=欠如 as=欠如 irredeemably=欠如 violent=欠如 given=欠如 the damage=欠如 inflicts on=欠如 living organisms=欠如 from A to B=欠如 insects=欠如 animals=欠如

②第2文 (5点)

部分	配点	-1点	-2点
<p>The monks refuse to eat root vegetables, lest their removal from the earth disturb delicate subterranean ecosystems.</p>	5	The monks=誤訳(但し前と異なるミス) refuse to=誤訳/ (食べ) ない/時制ミス eat=誤訳 root=誤訳/欠如 vegetables=誤訳 lest=誤訳/ (なぜなら) ~から (である) their=誤訳 removal=誤訳 from=誤訳 the earth=誤訳 disturb=誤訳/時制ミス delicate=誤訳/欠如 subterranean=誤訳/欠如 ecosystems=誤訳	The monks=欠如 refuse to=欠如 eat=欠如 vegetables=欠如 lest=欠如 removal=欠如 from=欠如 the earth=欠如 disturb=欠如 ecosystems=欠如

③第3文 (8点)

部分	配点	- 1 点	- 2 点
<p>During monsoon season, they forgo travel to avoid splashing through puddles filled with microbes,</p>	<p>4</p>	<p>During=誤訳 monsoon=誤訳 season=誤訳 they=誤訳 forgo=誤訳/時制ミス travel=誤訳 to=誤訳 avoid=誤訳 splashing=誤訳 through=誤訳/欠如 puddles=誤訳 filled with=誤訳 microbes=誤訳/細菌</p>	<p>During=欠如 monsoon=欠如 season=欠如 they=欠如 forgo=欠如 travel=欠如 avoid=欠如 splashing=欠如 puddles=欠如 filled with=欠如 microbes=欠如</p>
<p>whose existence Jains posited well before they appeared under Western microscopes.</p>	<p>4</p>	<p>whose=誤訳 existence=誤訳 Jains=誤訳 posited=誤訳/時制ミス well=誤訳 (動詞修飾も含む) / 欠如 before=誤訳 they=誤訳 appeared=誤訳/時制ミス under=誤訳 Western=誤訳/欠如 microscopes=誤訳</p>	<p>whose=欠如 existence=欠如 Jains=欠如 posited=欠如 before=欠如 appeared=欠如 under=欠如 microscopes=欠如</p>

大問Ⅱ (2) 配点 10

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1～2点を原則とする。

部分① (6点)

部分	配点	-1点	-2点
進化の系統樹の上で人間と遠い	6	<ul style="list-style-type: none"> ・「進化」=発達/誤訳 ・「系統樹」=家系図 ・「人間」=誤訳/欠如 ・「遠い」=誤訳 	<ul style="list-style-type: none"> ・「進化」=生活/人生/ライフ/欠如 ・「系統樹」=木/ツリー/欠如 ・「遠い」=欠如

部分② (2点)

部分	配点	-1点	-2点
奇妙な	2	<ul style="list-style-type: none"> ・「奇妙な」=エイリアン[火星]のような/誤訳 	<ul style="list-style-type: none"> ・「奇妙な」=外国人のような/欠如

部分③ (2点)

部分	配点	-1点	-2点
タコ	2	<ul style="list-style-type: none"> ・「タコ」=オクトパス/デビルフィッシュ/イカ[クラゲ]/誤訳 	<ul style="list-style-type: none"> ・「タコ」=(単に)動物/欠如

大問Ⅱ (3) 配点 15

【基準・配点】

次の要素に以下の点を配す。以下に言及のない誤訳・ミスは1つマイナス1~2点を原則とする。

①第1文 (7点)

部分 [補足解説]	配点	- 1 点	- 2 点
<p>Apart from Pythagoras and a few others, ancient Western philosophers did not hand down a rich tradition of thinking about animal consciousness.</p>	7	<p>Apart from=誤訳 Pythagoras=誤訳 and a few others=誤訳/欠如 ancient=誤訳/欠如 Western=誤訳/欠如 philosophers=誤訳 did not=誤訳/時制ミス hand down=誤訳 rich=誤訳/欠如 tradition of=誤訳 thinking=誤訳 about=誤訳/欠如 animal=誤訳 consciousness=誤訳</p>	<p>Apart from=欠如 Pythagoras=欠如 philosophers=欠如 did not=欠如 hand down=欠如 tradition of=欠如 thinking=欠如 animal=欠如 consciousness=欠如</p>

②第2文 (8点)

部分 [補足解説]	配点	- 1 点	- 2 点
<p>But Eastern thinkers have long been haunted by its implications</p>	3	<p>But=誤訳/欠如 Eastern=誤訳/欠如 thinkers=誤訳 have been=誤訳/時制ミス long=誤訳/欠如 haunted by=誤訳 its=誤訳/欠如 implications=誤訳</p>	<p>thinkers=欠如 have been=欠如 haunted by=欠如 implications=欠如</p>
<p>—especially the Jains, who have taken animal consciousness seriously as a moral matter for nearly 3,000 years.</p>	5	<p>especially=誤訳/欠如 the Jains=誤訳 who=制限用法の訳し上げ have taken=誤訳 animal=誤訳 consciousness=誤訳 seriously=誤訳/欠如 as=誤訳 a moral=誤訳/欠如 matter=誤訳 for=誤訳 nearly=誤訳/欠如 3,000=誤訳 years=誤訳</p>	<p>the Jains=欠如 who=関係詞把握ミス have taken=欠如 animal=欠如 consciousness=欠如 as=欠如 matter=欠如 3,000=欠如 years=欠如</p>

大問Ⅲ 配点 25

部分① (4点)

部分	配点	-1	-2
修理する権利が ・ The right to repair movement ・ the idea of a "right to repair"	4	「～する権利」=誤訳/無冠詞単数 「修理する」=誤訳	「～する権利」=欠如 「修理する」=欠如
欧米を中心に広がりを見せている。 ・ is spreading from the West to the entire world. ・ More and more people are supporting ... which originated in Europe and the United States.		「広がりを見せている」=誤訳/ broaden [widen], extend [stretch] の使用ミス・時制ミス 「～を中心に」=誤訳 「欧米」=誤訳	「広がりを見せている」=欠如 「～を中心に」=欠如 「欧米」=欠如

部分② (6点)

部分	配点	-1	-2
消費者自身が修理できる社会にしよう というのだ。 ・ Its aim is to change society into one in which consumers can fix ... ・ This right will allow us to fix ...	6	「～というのだ」=誤訳/時制ミス 「(Aを) Bにしよう」=誤訳/時制ミス 「SがVできる社会」=(左記以外の)誤訳 「消費者自身」=誤訳/無冠詞単数 「修理する」=誤訳(但し前と異なるミス)	「～というのだ」=欠如 「(Aを) Bにしよう」=欠如 「SがVできる社会」=欠如 *関係詞選択ミス(thatなど) 「消費者自身」=欠如 「修理する」=欠如
自動車や冷蔵庫などの購入品を ・ products such as cars and refrigerators ・ cars, fridges and other purchased products		「購入品」=誤訳/過去分詞 bought の単独前置修飾/無冠詞単数 「～などの」=誤訳/欠如 「自動車」=誤訳/無冠詞単数 「冷蔵庫」=誤訳/無冠詞単数	「購入品」=欠如 「自動車」=欠如 「冷蔵庫」=欠如

部分③ (9点)

部分	配点	-1	-2
これは...に風穴を開けることになるかもしれない。 ・ This movement may change ・ If this right is introduced, however, we will be able to improve	9	「これ」=誤訳 「～かもしれない」=誤訳/時制ミス/欠如 「～ことになる」=誤訳 「～ことになるかもしれない」=may [can, will] be to V 「風穴を開ける」=誤訳	「これ」=欠如 「風穴を開ける」=欠如
安易に買い替えるという風潮 ・ the tendency of consumers to buy replacements without careful thought ・ Currently we go for the easy way of replacing old things ... our current situation		「～という風潮」=誤訳/situation [tendency, trend]に同格 that 節の後続 「買い替える」=誤訳/時制ミス 「安易に」=誤訳/欠如	「～という風潮」=欠如 「買い替える」=欠如
業者に頼んで修理するより、新品を購入する方が安くつくので ・ because buying a new thing is cheaper than getting the old one repaired ・ because replacement costs are lower than repair costs to pay repairers		「～ので」=誤訳 「Bより, Aの方が安くつく」=誤訳 *金額含意の名詞 cost などと cheap の併用 「購入する」=誤訳 「新品」=誤訳/無冠詞単数 「Aに頼んで修理する」=誤訳 「業者」=誤訳/無冠詞単数	「～ので」=欠如 「Bより, Aの方が安くつく」=欠如 「購入する」=欠如 「新品」=欠如 「Aに頼んで修理する」=欠如 「業者」=欠如

部分④ (6点)

部分	配点	-1	-2
自分の手で直せば, ・ Fixing things with one's own hands ・ We should spend our time and effort fixing our things because	6	「～すれば」=誤訳/時制ミス 「直す」=誤訳(但し前と異なるミス) 「自分の手で」=誤訳	「～すれば」=欠如 「直す」=欠如 「自分の手で」=欠如
愛着が湧くだけでなく、資源の無駄を防ぐのにも役立つ。 ・ not only creates feelings of attachment to them, but also helps reduce the waste of resources. ・ then we will care more deeply for them. We will also learn to use our resources more efficiently.		「～だけでなく...も」=誤訳/欠如 「～に愛着が湧く」=誤訳/時制ミス 「～に役立つ」=誤訳/人 be useful in Ving/時制ミス 「防ぐ」=誤訳 「無駄」=誤訳 「資源」=誤訳/無冠詞単数	「～に愛着が湧く」=欠如 「～に役立つ」=欠如 「防ぐ」=欠如 「無駄」=欠如 「資源」=欠如

大問Ⅳ 配点 25

【解答例】

(i)

- (1) The best part is that neither time nor distance matters. You can go to your favorite zoo any time you want. You can even visit a zoo on the other side of the earth. Simply put, it's easy because all you have to do is put on the headset and tap a button. (53 語)
- (2) A virtual experience can never replace a real experience. When I was a kid, I rode a pony at a zoo. It was just a few minutes, but I really loved it. I can remember the scene vividly, as if it were only yesterday. I doubt if I could experience the same satisfaction in a virtual environment. (57 語)

(ii)

- (1) I think virtual zoos can help motivate you to learn. You can learn about animals from picture books, but they're very limited. In a virtual world, however, you can observe them close up and from all sides. This will certainly increase your motivation to learn. Ultimately you will be able to learn better and have a deeper understanding of animals. (60 語)
- (2) I think it's important here to distinguish between means and ends. VR technology is not an end in itself but just a means to an end. Whether your aim may be to learn or enjoy something, a VR experience is no match for a direct experience. The latter is more impressive because it appeals to all five senses. (57 語)

【配点】 (1)12 点 (2)13 点

【基準・減点】

以下に言及のないミスは全体的基準に従う。

(1) 形式面

- ・明らかに解答欄の下線を無視した答えは、採点対象にしない。
- ・指定語数 (50 語以上 60 語以下) を満たさないものは、採点対象にしない。
- ・間にピリオドがあつて、2 文以上のものは、採点対象にしない。

(2) 内容面

- ・各小問について、次の内容を含まない場合、得点を与えない。
 - (1) 仮想現実 (VR) の長所。例えば、以前の間接体験の手段と比べて。
 - (2) その短所。例えば、実体験と比べて。

(3) 文法面

- ・文法・語法のミスは各マイナス 1 点。